



シェイ・ヤマグチの

出会いに

Mahalo

マハロ=感謝の意味 vol.13

原文・和訳
シェイ・ヤマグチ
Shea Yamaguchi

ハワイ州オアフ島出身。
2018年8月から国際交
流員として、浦添市役所
国際交流課に配属。

アメコミュ：1対1で話してみよう

アメリカでもゆんたくは日常生活にある文化の一つだと言われています。日本と違って、友達や知り合い、隣人等に限らず、知らない人とでも話すことが特徴です。例えば、バスや電車内の隣の人やスーパーで会計の列にたまたま一緒に並んだ人と話すなど、様々な場面でゆんたくするのです。アメリカにおいて、みんなが見ず知らずの人に話しかけたいというわけではないのですが、知らない人に話しかけられても驚くことではありません。

しかし、日本では、知らない人と目的がないまま話すことはなぜか迷惑だと思われています。ほとんどのアメリカ人はそれを理解し、あまり話しかけないようにしていますが、本当は、気軽にゆんたくできる日本人の相手が欲しいと思っている人もいます。なぜなら「内・外」など関係なく、初対面の相手と何のことはない話をするのがアメリカのゆんたくだからです。

もし日頃よく見かける、または同じクラブ活動の外国人がいたら、やさしい日本語でもいいので笑顔を送って挨拶するのはいかがでしょうか。勇気を出して話す機会を作り出すことがはじめの一歩になると思います。失敗することもあるかもしれませんが、予想外の友達を作れるチャンスにもなるかもしれません。それでも怖いというのであれば、相手は「日本人」ではないことだけを覚えていてください。

Making Small Talk

Small talk, chit chat, idle chatter – whatever you call it, it's a part of American culture. One of the characteristic traits of American small talk versus Japanese small talk is that people are talking to everyone including strangers on the bus or standing in line at the register. Although saying all Americans do this is an exaggeration, most would not be surprised if a stranger randomly began to make conversation.

On the other hand, speaking to strangers like this in Japan is outside of the norm, and thought of as a bother. Most Americans realize this and avoid speaking to strangers out of respect for the culture, but some would probably appreciate being able to make small talk with Japanese people. After all, speaking without worry about uchi and soto could turn into a conversation with the best friend you never knew you had.

Perhaps you often see a foreigner whether during your daily routines or at an extracurricular club. Why not shoot them a smile and try speaking to them, even in simple Japanese. Taking that leap of faith is one of the most important things to do when trying to interact with an American. Amongst all the failures, you may be able to make an unexpected friendship, too! Even though it sounds nerve-wracking, just remember that the person you're talking to isn't Japanese.



てだっ子 STUDIO

スタジオ

元気いっぱい！
遊ぶの大好き！



はまかわ
濱川 さら ちゃん(7か月) 仲西在

パパの帽子
ゲット〜♡



なかやま るう
名嘉山 月侑 ちゃん(8か月) 伊祖在

幸せいっぱい
4姉弟だい★
ママの宝物で〜す♪



かりん
宮里 華鈴ちゃん(10歳)・心櫻ちゃん(8歳)
りゅうと
隆輝ちゃん(6歳)・隆叶ちゃん(2か月) 西原在

「てだっ子 STUDIO」写真募集

●日頃の子どもの写真を郵送または画像データをメールで毎月月末までに送付してください。
※被写体の子どもの氏名(ふりがな)・年齢(0か月、1歳など)・居住地区(安波茶・伊祖など)一言コメントの記入を忘れずに！

〒901-2501 浦添市安波茶 1-1-1
浦添市役所 国際交流課
☎(876) 1258
E-mail:kouhou@city.urasoe.lg.jp



ハイサイ

こちら市長室！

モノレール車内メロディー

沖縄モノレールの浦添延長が決定した当時は、何となくまだずっと未来のことのように感じていましたが、時はあつという間に過ぎ去り、いよいよ今月からモノレールが走り出しました。実は私が個人的に楽しみにしていたのは浦添側にできる新しい3駅の「車内メロディー」に何が採用されるか、ということでした。平成26年7月に設置された検討委員会の3回にわたる議論の資料からその検討経緯や採用理由などが見えてきます。

まずは「経塚駅」。「ちゅうちか」と呼ばれるこの経塚地域には、あの組踊の創設者である玉城朝薫大先生が眠るお墓があることから、組踊に使われる曲の中からテンポの良い「はべら節」が選ばれました。次に「浦添前田駅」は浦添グスクに近いことから歴史・伝統が感じられる曲として「かじゃでい風」と「デンサー節」が検討されましたが、車内メロディーとしてのイメージが湧きづらいということで難航します。そして「てだこ浦西駅」。こちらでは地域報告会と浦添市庁内検討案から、浦添の東の玄関口となる駅のため誰もが知っている曲である「ヒヤミカチ節」が選ばれます。最後にテンポと耳心地の良さから「めでたい節」が最終的に「浦添前田駅」での採用となりました。

選考過程においては、いろいろな見解や議論があったそうですが、私はこの選曲の結果を心から喜んでいますが、三線の早弾きにも使われ、聴いているだけでちむどうんどうんしてくる「ヒヤミカチ節」。誰からも愛される歌詞とテンポで、祝いの席での定番である「めでたい節」。そして、伝統芸能「組踊」からの選曲でありながら、電子ピアノで編曲された新「はべら節」の思いがけない新鮮さに委員会の粋なセンスを感じて脱帽 あっぱれのひと言です。

みなさんも浦添3駅に近づいた際には、この車内メロディーに耳を澄まして聴いてみてくださいね。検討委員会を始め、モノレール延長にご尽力くださいました皆様へ、心から感謝です。



◀ここから車内メロディーを聴くことができます。
(沖縄都市モノレール(株)ホームページ)





浦添市長
松本 哲治



簡単！健康！サッと作れる！

サッとごはん

バターの香りでおいしく減塩♪

白身魚のバタぽんソース

25品目



材料(4人分)

- ・白身魚 …………… 8切
- ・小麦粉 …………… 適量
- ・サラダ油 …………… 大さじ1

【ソース】

- ・ポン酢 …………… 大さじ2
- ・バター …………… 20g

【付け合わせ(お好みで)】

- ・赤ピーマン …… 小2個
- ・コーン …………… 80g

作り方

- ①白身魚に小麦粉をまぶす
- ②フライパンに油をしき、魚を並べ、ふたをして両面をじっくり焼く
- ③ポン酢とバターを合わせて器に入れ、ラップをして500Wで1分レンジにかける
- ④赤ピーマンは細切りにし、500Wで2分レンジにかける。コーンは水気をきっておく
- ⑤白身魚と付け合わせを器に盛り、③のソースをかける

うめ〜しポイント

魚の油に含まれるEPAは、血管の掃除をして、血液をサラサラにしてくれます。白身魚を生鮭やさんまに。付け合わせを炒めたきのこなどに変更しても

栄養成分表示(1人あたり)
エネルギー116kcal/たんぱく質4.0g/脂質8.7g/炭水化物5.2g/食塩相当量0.8g

レシピ提供：健康づくり課

問い合わせ：健康づくり課 (内線☎3660)